

Stessi Athini

Personal Information

Work address: Department of Philology University of Patras

26504 Rion – Patras, Greece

Phone +30-2610-969826

E-mail athini@upatras.gr

URL <http://philology.upatras.gr/teachers/athini-stesi/>

<https://upatras.academia.edu/StessiAthini>

Research Interests

Modern Greek Literature and Criticism; Comparative Literature; Translation Studies; History of Modern Greek Translations; Greek Enlightenment; Phanariot era; Cultural transfers and Networks; Reception of European Literature in 18th & 19th centuries; Greek Magazines and Press;

Education

- BA in French Language and Literature, Department of Philology, University of Athens (1981)
- BA in Medieval and Modern Greek Literature, Department of Philology, University of Ioannina (1983)
- DEA in General and Comparative Literature, Université de La Nouvelle Sorbonne -Paris III (1984)
- Ph D in Modern Greek Literature, Department of Philology, Aristotle University of Thessaloniki (2001)

Academic career

- Visiting Lecturer, Postgraduate Studies Program in Comparative Literature, Department of Philology, Aristotle University of Thessaloniki (2002-2004: two semesters)
- Visiting Lecturer, Department of Philology, University of Crete (2002-2004: two semesters).
- Adjunct Professor, History of the European Literature, Greek Open University (2003-2005)
- Lecturer of Modern Greek Literature, Department of Philology, University of Patras (2004-2010)
- Assistant Professor of Modern Greek Literature, Department of Philology, University of Patras (2010-2014)
- Tenured Assistant Professor of Modern Greek Literature, Department of Philology, University of Patras (2014-)

Research Programs

1. Member of the Research Team: “The Search of the National Physiognomy through Foreign Texts. Interpretations and Cultural Receptivities of Modern Hellenism (Translations-Travelers, 19th c.),” The National Hellenic Research Foundation/Institute for Neohellenic Research (1996-1998)
2. Member of the Research Team: “Thales”/ “Chrysallis” research project for Cultural transfer and 'national character' in nineteenth century Greek periodicals funded by NSRF-EU, Department of Theatre Studies, National and Kapodistrian University of Athens (2012-2015)
3. Participation in the Research Program: “Transfer und Überlagerung. Wissenskonfigurationen in der Zeit der griechischen *homines novi* im Osmanischen Reich (1641–1730) „Episteme in Bewegung. Wissenstransfer von der Alten Welt bis in die Frühe Neuzeit,, Institut für Griechische und Lateinische Philologie, Freie Universität Berlin (2012-2015)
4. Main author: Hellenic Academic eBooks Action - Kallipos funded by European Social Fund-Ministry of Education, OP “Education and Lifelong Learning” (2014-2015)
5. Member of the Research Team: “Teachers-Translators-Editors. Cultural Mediators between Greece and France and other European countries (1830-1974), Institute of Historical Research/ The National Hellenic Research Foundation - French School of Athens (May 2017-)

Selected Publications

A. Books

1. *Identity and Alterity in Literature, 18th -20th c.: Translation and Intercultural Relations. Proceedings of the 2nd International Congress of the Greek Society of General and Comparative Literature (Athens 8-11 November 1998)*, edited by Anna Tabaki-Stessi Athini, Athens, Domos, 2001
2. *Aspects of the Greek narrative prose fiction (1700 ca-1830). The dialogue between the Greek and the foreign literary traditions*, Athens, Institute for Neohellenic Research / The National Hellenic Research Foundation, 2010
3. in collaboration with Ioannis Xourias, *Modern Greek Literature: 1670-1830*, Kallipos, Hellenic Academic

B. Articles and Book Chapters

1. “Stefanos Dimitriadis and L.-S. Mercier: utopian dreams of 18th c.”, *Comparison* 5(1995) 25-2
3. “The first translations of Florian”, *Ellinica* 45(1995) 317-323
4. “Translation, tradition and renovation: the alternation of prose and verse in Greek narratives (18th c.)”, in Anna Tabaki-Stessi Athini (eds), *Translation and Intercultural Relations. Identity and Alterity in Literature, 18th-20th c., Proceedings of the 2nd International Congress of the Greek General and Comparative Literature Association*, v. 3, Athens, Domos, 2001, p. 49-66
5. “A manuscript translation in Modern Greek: *l’Histoire du Comte de Comminge et d’Adélaïde*”, *The European Journal* 3.1 (June 2002) 3-4
7. “The pre-revolutionary literary journals: aspects of dialogue with foreign literatures”, *Comparaison/Comparison* 13 (2002) 156-176
8. “Book title pages as an expression of the cultural image of translation: The case of prose fiction (18th c.-1830)”, *Proceedings of the International Congress: the Greek Book in print, 15th-19th c., European Cultural Centre of Delphi 16-20 May 2001*, Athens, Cotinos, 2004, p.363-378
9. “The European short-story of the 18th c. and its modern Greek fortunes (1790-1884)”, in Eleni Politou-Marmarinou & Sofia Denisi (eds), *The short-story in modern Greek and in foreign literatures. Theory- writing-reception*, Athens, Gutenberg, 2009, p. 164-188
10. “N. S. Piccolos: The literary trial”, *Greek-Bulgarian Relations in the era of the formation of the national identities, Proceedings of the 2nd Greek-Balkan Symposium- Institute for Neohellenic Research* (2-3 October 2008), Athens, I.N.R./N.H.R.F., 2010
11. “Alexandros Rizou Dor(ro)moussi (1769-1841): the cultural identity of a Thessalian merchant of Diaspora”, *Proceedings of the 4th European Congress of Modern Greek Studies (Granada, 9-12 September 2010)*, v. 5, p. 143-159
13. “Papadiamantis as translator in Gabrielides’ printing company”, *Proceedings of the 3rd International Congress on Alexandros Papadiamantis, (Athens, 7-8 October 2011)*, Athens, Domos, 2012, v. 2, p. 29-53
14. “The Phanariot Greek poetry and the printed book: 1790—end of 19th century”, in Ilia Xatzipanagioti-Sangmeiste-Chariton Karanassios-Matthias Kappler-Charalambos Chotzakoglou (eds), *Phanariot and urban poems in the era of Greek Enlightenment*, Athens, Academy of Athens, 2013, p. 325-356
15. “The fortunes of François de Salignac de la Mothe Fénelon in Modern Greek culture (18th-19th century) », in *Speech and Time in Modern Greek Literature (18th-19th century). Proceedings of the Congress in honor of Alexis Politis*, Heraklion, 2015, p. 206-238
16. “‘Sultan Murad V or the mysteries of the Turkish dynasty’. An unsigned translation of Alexandros Papadiamantis”, *In memory of X. A. Kokolis. Proceedings of the 14th Conference of the Department of MMGS, School of Philology, Aristotle University of Thessaloniki*, 2016, p. 493-507
17. “Cultural transfers in the Greek magazines: The biographies of foreign authors”, in Anna Tabaki - Ourania Polycandrioti (eds), *Cultural mediations and ‘national’ character during the 19th century. Symposium Proceedings*, Athens, IHR/ NHRF, 2016, v. 2, p. 125-154
18. « Fénelon dans la culture néo-hellénique (XVIIIe-XIXe siècles) », *XVIIe Siècle*, 279 (janvier-mars 2018) 285-318